

32011Y0115(01)

C 12/6

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

15.1.2011.

**SPORAZUM****od 31. prosinca 2010.****između Eesti Pank i Europske središnje banke o potraživanju koje Europska središnja banka priznaje Eesti Pank na temelju članka 30. stavka 3. Statuta Europskog sustava središnjih banaka i Europske središnje banke**

(2011/C 12/02)

EESTI PANK I EUROPSKA SREDIŠNJA BANKA,

budući da:

ključa kapitala ESB-a od 1. siječnja 2004. i 1. siječnja 2009. na temelju članka 29. stavka 3. Statuta ESSB-a i proširenja ključa kapitala ESB-a od 1. svibnja 2004. i 1. siječnja 2007. na temelju članka 48. stavka 3. Statuta ESSB-a.

(1) Na temelju članka 3. stavka 1. Odluke 2011/23/EU od 31. prosinca 2010. o uplati kapitala, prijenosu deviznih pričuva i doprinosima Eesti Pank u pričuve i rezervacije Europske središnje banke (ESB/2010/34) <sup>(1)</sup>, ukupan iznos u protuvrijednosti eura deviznih pričuva koje je Eesti Pank dužan prenijeti Europskoj središnjoj banci (ESB) s učinkom od 1. siječnja 2011. u skladu s člankom 48. stavkom 1. Statuta Europskog sustava središnjih banaka i Europske središnje banke (dalje u tekstu „Statut ESSB-a”) jest 145 853 596,60 EUR.

(2) Na temelju članka 30. stavka 3. Statuta ESSB-a i članka 4. stavka 1. Odluke 2011/23/EU (ESB/2010/34), s učinkom od 1. siječnja 2011. ESB je dužan priznati Eesti Pank potraživanje nominirano u eurima koje je jednako ukupnom iznosu u eurima doprinosa Eesti Pank u deviznim pričuvama, uz poštovanje specifikacija predviđenih u članku 3. te Odluke. ESB i Eesti Pank sporazumjeli su se da je iznos potraživanja Eesti Pank 103 115 678,01 EUR kako bi se osiguralo da je omjer između iznos potraživanja Eesti Pank u eurima i ukupnog iznosa u eurima potraživanja priznatih ostalim nacionalnim središnjim bankama država članica čija je valuta euro (dalje u tekstu „ostale nacionalne središnje banke”) jednak omjeru između pondera Eesti Pank u ključu kapitala ESB-a i ukupnog pondera ostalih nacionalnih središnjih banaka u tom ključu.

(3) Razlika između iznosa navedenih u uvodnim izjavama 1 i 2 proizlazi iz: (a) primjene „važećeg tečaja” iz članka 48. stavka 1. Statuta ESSB-a na vrijednost deviznih pričuva koje je Eesti Pank već prenijela na temelju članka 30. stavka 1. Statuta ESSB-a; i (b) učinka koji su na potraživanja na temelju članka 30. stavka 3. Statuta ESSB-a koja drže ostale nacionalne središnje banke imale prilagodbe

(4) S obzirom na gore navedenu razliku, ESB i Eesti Pank sporazumjeli su se da se potraživanje Eesti Pank može smanjiti na način da se ono prebije s iznosom koji je Eesti Pank dužan pridonijeti pričuvama i rezervacijama ESB-a na temelju članka 48. stavka 2. Statuta ESSB-a i članka 5. stavka 1. Odluke 2011/23/EU (ESB/2010/34) u slučaju da je potraživanje Eesti Pank veće od iznosa od 103 115 678,01 EUR.

(5) ESB i Eesti Pank bi se trebali sporazumjeti o drugim načinima priznavanja potraživanja Eesti Pank uzimajući u obzir da, ovisno o tečajnim kretanjima, može biti potrebno povećati, a ne smanjiti potraživanje na iznos naveden u uvodnoj izjavi 2.

(6) Upravno vijeće odobrilo je ESB-u sklapanje ovog Sporazuma, koji se odnosi na odluku koja se donosi na temelju članka 30. Statuta ESSB-a u skladu s člankom 10. stavkom 3. Statuta ESSB-a i postupkom koji je u njemu naveden,

SPORAZUMJELI SU SE:

Članak 1.

**Načini priznavanja potraživanja Eesti Pank**

1. Ako je iznos potraživanja koje je ESB obvezan priznati Eesti Pank na temelju članka 30. stavka 3. Statuta ESSB-a i članka 4. stavka 1. Odluke 2011/23/EU (ESB/2010/34) (dalje u tekstu „potraživanje”) veći od 103 115 678,01 EUR na krajnji datum na koji ESB prima devizne pričuve od Eesti Pank na temelju članka 3. Odluke 2011/23/EU (ESB/2010/34), tada se iznos potraživanja smanjuje s učinkom od tog datuma na 103 115 678,01 EUR. To smanjenje se provodi tako da se potraživanje prebije s iznosom koji je Eesti Pank dužan pridonijeti pričuvama i rezervacijama ESB-a s učinkom od 1. siječnja 2011. na temelju članka 48. stavka 2. Statuta ESSB-a i članka 5.

<sup>(1)</sup> SL L 11, 15.1.2011.

stavka 1. Odluke 2011/23/EU (ESB/2010/34). Prebijeni iznos smatra se kao unaprijed plaćeni doprinos pričuvama i rezervacijama ESB-a na temelju članka 48. stavka 2. Statuta ESSB-a i članka 5. stavka 1. Odluke 2011/23/EU (ESB/2010/34), pri čemu se smatra da je doprinos plaćen na datum na koji je izvršeno prebijanje.

2. Ako je iznos koji je Eesti Pank dužan pridonijeti pričuvama i rezervacijama ESB-a na temelju članka 48. stavka 2. Statuta ESSB-a i članka 5. stavka 1. Odluke 2011/23/EU (ESB/2010/34) manji od razlike između iznosa potraživanja Eesti Pank i 103 115 678,01 EUR: (a) prebijanjem u skladu sa stavkom 1. gore; i (b) na način da ESB plati Eesti Pank iznos u eurima koji je jednak iznosu manjka preostalog nakon prebijanja. Bilo koji iznos koji je ESB obavezan platiti u skladu s ovim stavkom dospijeva 1. siječnja 2011. ESB pravodobno daje nalog za prijenos tog iznosa i neto obračunatih kamata na taj iznos putem transeuropskog automatiziranog sustava ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu na bruto načelu (TARGET 2). Obračunate kamate izračunavaju se dnevno primjenom metode stvarnog broja dana/360 dana po stopi koja je jednaka graničnoj kamatnoj stopi koju je Eurosustav upotrijebio u svojoj posljednjoj glavnoj operaciji refinanciranja.

3. Ako je iznos potraživanja Eesti Pank manji od 103 115 678,01 EUR na krajnji datum na koji ESB prima devizne pričuve od Eesti Pank na temelju članka 3. Odluke

2011/23/EU (ESB/2010/34), tada se iznos potraživanja na taj datum povećava na 103 115 678,01 EUR, a Eesti Pank plaća ESB-u iznos u eurima koji je jednak toj razlici. Bilo koji iznos koji je Eesti Pank dužan platiti u skladu s ovim stavkom dospijeva 1. siječnja 2011., a plaća se u skladu s postupcima navedenima u članku 5. stavcima 4. i 5. Odluke 2011/23/EU (ESB/2010/34).

#### Članak 2.

#### Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu 1. siječnja 2011.
2. Ovaj Sporazum izrađuje se u dva na odgovarajući način potpisana izvornika na engleskom jeziku. ESB i Eesti Pank zadržavaju po jedan njegov izvornik.

Sastavljeno u Frankfurtu na Majni 31. prosinca 2010.

Za Eesti Pank  
Andres LIPSTOK  
Guverner

Za Europsku središnju banku  
Jean-Claude TRICHET  
Predsjednik